

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 27.8.2009  
KOM(2009) 436 v konečném znění

2009/0120 (CNS)

Návrh

### **ROZHODNUTÍ RADY**

**o uzavření dodatečného protokolu k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním jménem Společenství**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Evropské společenství je smluvní stranou regionálních dohod týkajících se znečišťování moří, například Bonnské dohody, Barcelonské úmluvy a Helsinské úmluvy, jež v této oblasti usnadňují vzájemnou pomoc a spolupráci členských států v Severním, Středozezemním a Baltském moři. Poté, co v roce 1990 způsobil tanker *Aragon* velkou ropnou skvrnu u madeirského pobřeží, iniciovalo Portugalsko Dohodu o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním (Lisabonská dohoda), která vytváří mechanismus pro zajištění spolupráce mezi smluvními stranami v případě havarijního znečištění a zavazuje je vytvořit a provést vlastní nouzové struktury a plány. Vztahuje se na oblast severovýchodního Atlantiku definovanou vnější hranicí výlučné ekonomické zóny každého smluvního státu a hranicemi podle jiných regionálních dohod, jako je Dohoda o spolupráci při boji proti znečištění Severního moře ropou a jinými škodlivými látkami (Bonnská dohoda) a Úmluva o ochraně Středozezemního moře před znečišťováním (Barcelonská úmluva).

2. Lisabonská dohoda byla podepsána dne 17. října 1990 Portugalskem, Španělskem, Francií, Marokem a Evropským společenstvím. Portugalsko, Francie a Evropské společenství dohodu následně ratifikovaly, Španělsko a Maroko ji však kvůli politickým sporům o hranice na Západní Sahare neratifikovaly z důvodu čl. 3 písm. c) o územní působnosti dohody, který zní: „na jihu jižní hranicí vod pod svrchovaností nebo jurisdikcí Marockého království.“

3. Poté, co bylo dosaženo dohody o dodatečném protokolu, kterým se mění čl. 3 písm. c) Lisabonské dohody, protokol podepsalo dne 20. května 2008 v Lisabonu Portugalsko, Španělsko, Francie a Maroko. Společenství bylo vyzváno podepsat protokol společně s ostatními smluvními stranami. Rozhodnutí Rady o podpisu dodatečného protokolu k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním jménem Společenství bylo přijato dne 12. prosince 2008. Dodatečný protokol byl jménem Evropského společenství společně podepsán českým předsednictvím a vedoucím zastoupení Evropské komise v Portugalsku dne 25. března 2009.

4. Je tedy vhodné, aby Společenství uzavřelo dodatečný protokol k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

### **o uzavření dodatečného protokolu k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním jménem Společenství**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 175 odst. 1 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společenství je smluvní stranou Dohody o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním (Lisabonská dohoda) schválené rozhodnutím Rady 93/550/EHS ze dne 20. října 1993<sup>1</sup>.
- (2) Španělsko a Maroko neratifikovaly Lisabonskou dohodu kvůli politickým sporům o hranice na Západní Sahaře. Tento spor byl nyní vyřešen dodatečným protokolem k Lisabonské dohodě, kterým se mění čl. 3 písm. c) uvedené dohody.
- (3) Poté, co bylo dne 12. prosince 2008 přijato rozhodnutí Rady o podpisu dodatečného protokolu k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním jménem Společenství, byl dodatečný protokol jménem Společenství podepsán dne 25. března 2009.
- (4) Dodatečný protokol k Lisabonské dohodě je otevřen k ratifikaci, přijetí nebo schválení smluvními stranami. Společenství a členské státy by měly učinit nezbytné kroky za účelem pokud možno současného uložení ratifikačních listin, listin o přijetí či schválení.
- (5) Je tedy vhodné, aby Společenství uzavřelo dodatečný protokol k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním,

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článek 1*

Dodatečný protokol k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním se schvaluje jménem Evropského společenství.

Znění dodatečného protokolu je uvedeno v příloze tohoto rozhodnutí.

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 267, 28.10.1993, s. 20.

## *Článek 2*

1. Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou nebo osoby zmocněné jménem Společenství k uložení listin o schválení u portugalské vlády v souladu s čl. 3 odst. 1 dodatečného protokolu.

2. Evropské společenství a členské státy, které jsou stranami Dohody o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním, vyvinou veškeré úsilí za účelem pokud možno současného uložení ratifikačních listin, listin o přijetí či schválení dodatečného protokolu.

## *Článek 3*

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu  
předseda/předsedkyně*

## **PŘÍLOHA**

### **Dodatečný protokol k Dohodě o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním**

Portugalská republika, Španělské království, Francouzská republika, Marocké království a Evropské společenství, dále jen „strany“,

si uvědomují, že je nutné chránit životní prostředí jako celek, a zejména mořské prostředí, uznávají, že znečištění severovýchodního Atlantiku uhlovodíky a jinými škodlivými látkami může ohrozit mořské prostředí a zájmy pobřežních států,

s ohledem na nutnost podpořit brzké vstoupení v platnost Dohody o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním uzavřené v Lisabonu dne 17. října 1990, dále jen „Lisabonská dohoda“,

se dohodli takto:

#### **Článek 1**

##### **Změna Lisabonské dohody**

Ustanovení čl. 3 písm. c) Dohody o spolupráci při ochraně pobřeží a vod severovýchodního Atlantiku před znečišťováním uzavřené v Lisabonu dne 17. října 1990 („Lisabonská dohoda“), se mění takto:

„c) na jihu jižní hranicí vod pod svrchovaností nebo jurisdikcí kteréhokoliv smluvního státu.“

#### **Článek 2**

##### **Vztah mezi Lisabonskou dohodou a dodatečným protokolem**

Tento protokol mění Lisabonskou dohodu tak, jak je uvedeno v předchozím článku, a smluvní strany tohoto protokolu musí dohodu a dodatečný protokol vykládat a používat jako jediný společný nástroj.

#### **Článek 3**

##### **Souhlas se závazky a vstup v platnost**

1. Smluvní strany tento protokol ratifikují, přijmou nebo schválí, doklady o příslušném aktu musí být uloženy u vlády Portugalské republiky.
2. Tento protokol vstoupí v platnost dnem, kdy vláda Portugalské republiky obdrží poslední doklad o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

3. Strany mohou souhlasit se závazky vyplývajícími z tohoto protokolu, pouze pokud předtím nebo současně souhlasí se závazky vyplývajícími z Lisabonské dohody podle ustanovení článku 22.

4. Každé přistoupení k Lisabonské dohodě podle postupu stanoveného v článcích 23 a 24, ke kterému dojde po vstupu v platnost tohoto protokolu, znamená souhlas se závazky vyplývajícími z tohoto protokolu, přičemž jsou strany vázány Lisabonskou dohodou ve znění změn a doplnění prvním článkem tohoto protokolu.

Na důkaz čehož připojili k tomuto protokolu své podpisy níže podepsaní zplnomocnění zástupci.

V Lisabonu dne 20. května 2008 v arabském, španělském, francouzském a portugalském znění; v případě nesouladu je závazné francouzské znění.

ZA PORTUGALSKOU REPUBLIKU

ZA ŠPANĚLSKOU REPUBLIKU

ZA FRANCOUZSKOU REPUBLIKU

ZA MAROCKÉ KRÁLOVSTVÍ

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ